

ИНТЕРНЕТ-МЕМЫ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ (НА ПРИМЕРЕ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Л. В. Бурмистрова

Астраханский государственный университет, Астрахань, Россия

Рассматриваются интернет-мемы, различающиеся по типам и структуре, целью которых является комическое отражение отношений адресантов к английскому языку. В результате исследования были выявлены затруднения, связанные с изучением современного английского языка, и выделены способы решения вышеуказанных трудностей и мотивирования обучающихся английскому языку.

Ключевые слова: *интернет-мем, комический эффект, интернет-коммуникация.*

В современном мире интернет играет большую роль в повседневной жизни, являясь основным средством общения, быстрым способом получения и распространения различного вида информации.

В связи с этим именно интернет-мем стал общеизвестным в интернет-среде. Термин «интернет-мем» возник в начале XXI в. и обозначает спонтанное распространение информации или фразы в интернете через социальные сети, блоги, мессенджеры, форумы. Впервые термин «мем» был описан в 1976 г. ученым Ричардом Докинзом в книге «Эгоистичный ген» как единица передачи культурной информации [3]. В дальнейшем «мем» рассматривается в качестве «единицы культурной информации, способной к самокопированию и распространению среди людей данной группы» [6. С. 161] и считается особой единицей виртуального общения, способного беспрепятственно обращаться к широкой аудитории из-за анонимности, доступности в виртуальной среде и отсутствия строгой цензуры по отношению к ней [4. С. 15]. Под виртуальным общением понимается общение с помощью телекоммуникационных систем [10], виртуальная среда отражает и трансформирует реальность.

Стихийно распространяется та информация в интернете, которая интересна интернет-пользователям. Мемы возникают в различных интернет-сообществах и локальны в связи с определенными потребностями и интересами пользователей интернет-пространства. Тем не менее мемы нуждаются в пояснениях, так как первоначально могут быть непонятны остальным носителям языка и не вызовут эмоциональной реакции — смеха [9. С. 162–163]. Именно смех, являясь выражением комического, становится следствием

высказываний субъекта, самого субъекта, действительности [2. С. 6], поэтому интернет-мемы стремятся главным образом к достижению комического эффекта, помогающего реализации второстепенных (репрезентации идеи) и усиливающих их [8. С. 136].

Материалом исследования послужили интернет-мемы, опубликованные в сообществе «Just English» в социальной сети «ВКонтакте» с аудиторией более 2 миллионов подписчиков. В центре нашего анализа находятся узкоцелевые мемы, «ориентированные на определенные фокус-группы, то есть на определенную аудиторию, способную понять и оценить данный мем [7. С. 175—176]. В настоящем исследовании к фокус-группам отнесены профессиональные объединения (мемы для филологов, лингвистов, учителей английского языка), а также социальные группы (мемы про студентов, учеников, изучающих английский язык).

На основе изучения различных типов интернет-мемов, функционирующих в современном интернет-пространстве, их структуры, проанализированы интернет-мемы, связанные с изучением английского языка. В большинстве исследуемых интернет-мемов нарушена синтаксическая структура предложений, нарочно изменено написание слов (эрративы). Такими способами авторы мемов старались передать свои мысли, а не стремились поддержать свой имидж как людей интеллектуального склада.

Результаты исследования применимы для выявления затруднений, возникающих у студентов при изучении английского языка, анализа данных трудностей преподавателем и их устранения, наглядного использования для мотивации к изучению английского языка (рассмотренные выше

примеры интернет-мемов могут быть показаны обучающимся, составлены методические пособия для студентов).

В ходе исследования интернет-мемов определены основные трудности у обучающихся, связанные с изучением современного английского языка, которые выражены с помощью комической интенции адресанта.

Рассмотрим детально вышеуказанные трудности:

1) *отсутствие владения монологической речью*. Данное затруднение представлено компаративным мемом [8. С. 136], созданным на основе противопоставления двух точек зрения *The English in my mind* (изображена дорогая современная гоночная машина) и *The English I speak* (старая сгнившая машина) (https://vk.com/photo-44759043_457301019). Приведем и другие примеры компаративных мемов: *Как я разговариваю на английском с собой* (изображение нарисованного человека — англичанина, произносящего возвышенную речь) и *Как я разговариваю на английском, когда иностранец спрашивает дорогу* (изображение нарисованного человека, показывающего направление и говорящего одно слово *There*) или *How I speak English in my head* (изображение нарисованной головы в цилиндре, произносящей: “Let me introduce myself. I am Sir Derp Derpington. It is a pleasure to meet you”) и *How I really speak English* (изображение нарисованной головы, произносящей: “My name is Potato”). В данных примерах комически демонстрируется осознание обучающимися возникших на их пути реальных трудностей. Комический эффект усиливается благодаря рифме в начале предложений.

Синтаксические мемы используются также для отображения проблемы, связанной с монологической речью [8. С. 136]. Трехчастный комикс под названием «True story», героем которого является персонаж популярного мультсериала “SpongeBob SquarePants” (Губка Боб квадратные штаны) (https://vk.com/photo-44759043_457308323). Каждая точка зрения сопровождается соответствующим изображением героя: *My English Skills in Understanding* (изображение атлетически сложенного Губки Боба), *My English Skills in Writing* (изображение радостного взрослого Губки Боба), *My English Skills in Speaking* (изображение младенца Губка Боба). Намеренное уменьшение физической формы и искажение стадии взросления подчеркивает равнодушие автора к проблеме и вызывает улыбку.

Еще одним примером служит девятичастный комикс под названием «Уровень моего английского», главной героиней которого выступает Настя Ивлева, российская телеведущая и видеоблогер, ведущая телепередачи «Орёл и решка. Перезагрузка», недостаточно владеющая английским языком (https://vk.com/photo-44759043_457305794; https://vk.com/photo-44759043_457305795; https://vk.com/photo-44759043_457305796). Данный комикс представляет собой серию изображений телеведущей в гостиничном номере, пытающейся разговаривать на английском языке по телефону, используя фразы: *Намбер бест оф зе бест; Очень, очень мягкая бэд; Очень белые уайт бельё; Бьютифул ковёр*. Намеренное транскрибирование английских фраз русскими буквами и смешение русских и английских слов, подчеркивающих тщетность стараний девушки, приводят к созданию комичности комикса. Создавший данный мем пользователь намеренно привлекает внимание к важной для него проблеме, а именно отсутствию умения общаться на английском языке;

2) *отсутствие навыков диалогической речи в повседневной коммуникации*. Способность понимать английский язык, но неспособность разговаривать на английском языке отображено в интернет-комиксе, представляющем собой диалог между нарисованным человеком — англичанином, спрашивающим “Do you speak English?”, и нарисованным китайским баскетболистом Яо Мина, отвечающего “Do you, но мало!” (https://vk.com/photo-44759043_310310880) [5. С. 208]. Рифма “Do you”, содержащаяся в вопросе и ответе героев комикса усиливает комизм данного диалога.

Использование в качестве собеседника неодушевленного предмета показано с помощью саркастической открытки и вызывает улыбку [5. С. 209] (https://vk.com/photo-44759043_300617195):

— *Говорите ли Вы по-английски?*

— *Только со словарем. С людьми пока стесняюсь;*

3) *отсутствие способности выучить английский язык*. В следующем фрагменте переписки старание собеседника отвечать на вопросы на английском языке вызывает улыбку:

— *Ты начал учить английский?*

— *Yes.*

— *Сколько слов знаешь?*

— *Two.*

— *Реально всего два?*

— *Yes.*

Комизм ситуации абсолютно транспарентен и усиливается благодаря рифме.

Шутливо переосмысливается тщетность изучения английского языка в школе в посте с фотоподборкой: «*Ты спрашиваешь, какие знания я получил за 11 лет в школе? 1. Я идиот. 2. Все остальные тоже идиоты. 3. London Is The Capital Of Great Britain*», сопровождающейся фотографией королевы Великобритании, поднимающей бокал, произносящей фразу и графически показанной мысли «За это и выпьем».

Однако страстное желание учеников выучить английский язык высмеивается и в демотиваторе: *Знания по английскому и мой мозг* — фраза на фоне людей, пытающихся налить в стакан сок, который льётся мимо стакана [1. С. 7].

Желание владеть английским языком представлено в посте с фото-подборкой [5. С. 209]. Текст поста: «*Что ожидаешь от изучения английского: будет интересно, сможешь общаться за границей, смотреть фильмы в оригинале. Что получишь:*». Данное желание отображается с помощью дискредитирующего уточнения, представленного сопровождающим пост изображением некачественно установленной пластиковой двери с надписью «Истерика 24 часа»;

4) *поиск легких путей изучения английского языка*. Фрагмент переписки, раскрывающей чудодейственное средство для изучения английского языка:

— *Кст Деня, как лучше начать англ?*

— *В полную луну взять засушенную печень голу-бя, стереть в порошок и посыпать на север, приговаривая: «флай флай англиш кам бай». Руки два дня не мыть. На девятый день придет знание.*

Комизм возникает благодаря парадоксальности данного совета;

5) *трудность произношения межзубного звука «th»*. Данная проблема комически переворачивается на примере креолизованного мема — эдвайса [8. С. 137] (https://vk.com/photo-44759043_457310632). Игра слов (подстановка звука «the» в начале русских слов), рифма данных фраз и наглядная правильная артикуляция звука «th» бывшим американским президентом Дональдом Трампом (взаимодействие вербальных и визуальных компонентов) создает комический эффект: «*Theпелявь, как thтарик, thаль, как пчела*»;

6) *трудность в различии артиклей the и a*. Данная проблема отражена в текстовом меме: *Ненавижу в английском the и a ставлю их по прин-*

ципу «ну вроде звучит». Парадокс данной ситуации усиливает комизм. Нарушение синтаксической структуры предложения, показывает отношение автора мема к волнующей его проблеме;

7) *трудность в понимании времен английского языка*. В креолизованном меме «Филологическая Дева» происходит отсылка адресата к прецедентному тексту «*Есть только миг между прошлым и будущим. Именно он называется жизнь*» (песня из кинофильма «Земля Санникова») (https://vk.com/photo-44759043_303494404). Неожиданная концовка данного прецедентного текста вызывает комизм.

Во фрагменте переписки попытка философствования о жизни неожиданно переходит к комичной развязке, острой проблеме, связанной с английским языком, с помощью эффекта обманутого ожидания:

— *Так странно, когда не можешь прощаться с прошлым, и оно лезет в настоящее, и это уже не настоящее, а прошлое в настоящем.*

— *Я думал, такое только во временах английского бывает.*

Комический эффект в следующем примере создается за счет совмещения противопоставления буквального и косвенного значения «времени». В буквальном значении «время» рассматривается как промежуток времени, проведенный вместе с любимым человеком, с помощью косвенного значения показывается преувеличенная легкость в понимании времени одного из времен английского языка:

— *Какое твоё любимое время?*

— *Когда ты рядом. А твое?*

— *Present Simple. Не надо ни о чем думать. Взял существительное, взял глагол. Готово. Шедевр;*

8) *трудность в запоминании неправильных глаголов английского языка*. В эдвайсе фраза «*Нельзя просто так взять и выучить неправильные английские глаголы*», сопровождающая изображение актера Шона Бина в роли Боромира из кинотрилогии «The Lord of the Rings: the Fellowship of the Ring» («Властелин Колец: Братство Кольца») преувеличивает сложность изучения неправильных глаголов, которые необходимо запомнить, и вызывает улыбку. И в то же самое время фраза «*Нельзя просто так взять и...*» используется как отсылка на то, что учащиеся ленятся выучить неправильные глаголы;

9) *трудность в произношении и различии слов Taught-Though-Thought-Through*. Данная проблема представлена в эдвайсе: *The Four Horsmen*

of the Apocalypse — фраза на фоне изображения всадников апокалипса, названными *Taught, Though, Thought, Through*. Комическое переосмысление автором сложной проблемы вызывает улыбку;

10) *трудность в правильном произношении английских слов*. Основой такой проблемы послужил пост с фотоподборкой: «Я всегда произношу слово *island* правильно (без *s*), но в голове у меня на всю жизнь, навеки ИСЛАНД ТАК ЖЕ, КАК И КУКУМБЕР И БИСУКЛЕ», сопровождающейся изображением задумавшегося человека и различных математических формул, которые возникают в его голове. Фраза «*И лангуаге*», ответ на данный пост, подчеркивает принятие важности этой проблемы другим человеком и вызывает улыбку.

Комически переосмысливается та же самая проблема в интернет-комиксе под названием «Неразгаданные загадки человечества», представленного в виде противопоставления риторического вопроса «Почему я после стольких лет изучения английского продолжаю произносить *siscumber* как *кукумбер*?» неразгаданным загадкам человечества «Бермудский треугольник. Есть ли жизнь на Марсе? Лохнесское чудовище» (https://vk.com/photo-44759043_457305683). Преувеличение в таком меме достигается абсурдностью сравнения существующей проблемы с настоящими реалиями.

В ходе исследования интернет-мемов выявлены способы решения вышеуказанных трудностей и мотивирования обучающихся на изучение английского языка:

1) *призыв к изучению английского языка*. В эдвайсе возникновение эффекта неоправданного ожидания приводит к созданию комизма: задающая сюжет фраза «*Учи английский язык*» и концовка «*Не расстраивай Леонида Аркадьевича*» на фоне изображения расстроенного известного телеведущего (https://vk.com/photo-44759043_309846363).

В следующем примере призыв к изучению языка вызывает улыбку: начальная фраза «*Когда ты говоришь кноу (know)*» и концовка «*В мире грустит один учитель английского*» на фоне изображения грустного американского актера Эдриена Броуди;

2) *важность изучения английского языка*. В следующих креолизованных мемах эффект обманутого ожидания приводит к созданию комического эффекта: изображения татуировок людей в виде задающих сюжет фразами на английском языке “*Never don't give up*”, “*Thanks mather for*

my life”, с грамматическими и орфографическими ошибками и концовками, показывающими абсурдность данных высказываний “*Never Skip English Classes*”, “*Kill yourself*”, “*And sori for my English*” на фоне изображения известных актеров. Данные примеры в шуточной форме показывают, что учить английский необходимо и не следует полагаться на образованность других людей.

В креолизованном меме, представленном в виде начальной фразы «*Учи английский, чтобы не оказаться в дураках*» и концовкой «*О, вы из Англии*» на фоне изображений неправильно переведенных названий блюд и фраз «*Приносим извинения за доставленный неудобства. We apologize for the nudobstva.*», «*Канута цветная Caput color*», «*Сочень With very*», «*Язык в тесте Language in the test*», эффект обманутого ожидания усилен неожиданной развязкой, последней фразой “*О, вы из Англии*”, так как старание показаться знатоками английского языка может не отвечать действительности (https://vk.com/photo-44759043_457303878);

3) *эффективные способы изучения английского языка*. Полное погружение в языковую среду считается лучшим способом изучения английского. В компаративном меме, сопоставляющем две точки зрения: *Studying a language with a book* (изображение собаки, пьющей воду из-под крана, текущую тонкой струйкой) и *By living in the country* (изображение собаки, пьющей воду из насадки распылителя, поливающего газон под сильным напором), уровень познания языка сравнивается с напором воды и вызывает улыбку (https://vk.com/photo-44759043_457308555).

В сериалах присутствует живой и современный английский язык. С помощью сериалов можно улучшить навык понимания английского на слух и увеличить словарный запас, узнать сленг, эмоциональные структуры. В компаративном меме высмеивается традиционный способ изучения языка. Комический эффект усиливается благодаря рифме: *How others learnt English* (изображение нарисованного человека и фотографии английских словарей) и *How I learnt English* (изображение нарисованного человека с бокалом вина и названий телевизионных сетей, продуктами которых являются телесериалы) (https://vk.com/photo-44759043_457308656).

Таким образом, узкоцелевые интернет-мемы служат проводниками для отображения трудностей, выраженных с помощью комической интенции адресанта. Выявленные затруднения, связанные с изучением английского языка,

могут быть использованы для дальнейшего анализа и устранения их у адресантов путем целенаправленной работы с данными трудностями. Узкоцелевые интернет-мемы могут быть изучены филологами, лингвистами, преподавателями английского языка и переработаны, чтобы уде-

литель внимание возникшим трудностям у изучающих английский язык, выступающих в роли адресантов, и использованы наглядно (рассмотренные выше примеры интернет-мемов могут быть показаны обучающим) для мотивации к изучению английского языка.

Список литературы

1. Бурмистрова Л. В. Комические трансформации паремиологических единиц // Гуманитарные исследования. 2017. № 2. С. 6—11.
2. Бурмистрова Л. В. Структурные, семантические и прагматические характеристики комических пословиц: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Майкоп, 2018. 19 с.
3. Докинз Р. Эгоистичный ген: пер. с англ. Н. Фомина. М.: Мир, 1993. 318 с.
4. Канашина С. В. Интернет-мем как новый вид полимодального дискурса в интернет-коммуникации (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2016. 27 с.
5. Левченко М. Н., Изгаршева А. В. Креолизованный текст в системе «Интернет» // Вестник Московского государственного областного университета. 2018. № 4. С. 200—216.
6. Поляков Е. М. Меметика: наука или парадигма? // Вестник ВГУ. Серия: Философия. 2010. № 2 (4). С. 160—165.
7. Саидова З. Э. Мем как универсальный феномен интернет-культуры (на материале русского, английского и чеченского языков) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 1, вып. 2 (67). С. 175—178.
8. Щурина Ю. В. Интернет-мем как ресурс комического в современном русскоязычном медиапространстве // Медиа в современном мире. 59-е Петербургские чтения: материалы Междунар. науч. форума. СПб., 2020. С. 136—138.
9. Щурина Ю. В. Интернет-мемы как феномен интернет-коммуникации // Научный диалог. 2012. № 3. С. 161—173.
10. Виртуальное общение // Словари и энциклопедии на Академике. URL: https://methodological_terms.academic.ru/230/ВИРТУАЛЬНОЕ_ОБЩЕНИЕ (дата обращения 29.04.2021).

Сведения об авторе

Бурмистрова Лариса Валерьевна — кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка для экономических специальностей Астраханского государственного университета, Астрахань, Россия. larisa.burmistrova1@yandex.ru

Bulletin of Chelyabinsk State University.
2021. No. 9 (455). *Philology Sciences. Iss. 126. Pp. 34—39.*

INTERNET MEME IN THE EDUCATIONAL PROCESS (IN TERMS OF LEARNING THE ENGLISH LANGUAGE)

L. V. Burmistrova

Astrakhan State University, Astrakhan, Russia. larisa.burmistrova1@yandex.ru

The Internet is the main means of communication, a fast way to receive and distribute various types of information in the modern world. The Internet meme has become generally known in the Internet environment according to these conditions. The purpose of the work is to study the Internet memes of different types and structure. The purpose of these Internet memes is considered to be a comic reflection of the relationship of the authors of memes to the English language. The authors of memes try not to maintain their image as people of an intellectual mentality but to express their thoughts. As a result, the difficulties associated with the study of modern English are identified. The ways of solving the above difficulties and motivating students to study the English language have also been identified.

Keywords: *Internet meme, comical effect, Internet communication.*

References

1. Burmistrova L. V. (2017) *Gumanitarnye issledovanija*, no 2, pp. 6—11 [in Russ.].
2. Burmistrova L. V. (2018) Strukturnye, semanticheskie i pragmaticheskie harakteristiki komicheskikh poslovic [Structural, semantical and pragmatistical characteristics of comical proverbs. Abstract of thesis]. Majkop. 19 p. [in Russ.].
3. Dokinz R. (1993) *Jegoistichnyj gen* [Selfish gene]. Moscow: Mir. 318 p. [in Russ.].
4. Kanashina S. V. Internet-mem kak novyj vid polimodal'nogo diskursa v internet-kommunikacii (na materiale anglijskogo jazyka) [Internet-meme as a new type of polymodal discourse in Internet communication (on the basis of the material of the English language). Abstract of thesis]. Moscow, 2016. 27 p. [in Russ.].
5. Levchenko M. N. (2018) *Vestnik moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta*, no. 4. pp. 200—216 [in Russ.].
6. Poljakov E. M. (2010) *Vestnik VSU. Serija: Filosofija*, no. 2 (4), pp. 160—165 [in Russ.].
7. Saidova Z. Je. (2017) *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, no. 1-2 (67), pp. 175—178 [in Russ.].
8. Shhurina Ju. V. (2020) Media v sovremennom mire. 59-e Peterburgskie chtenija [Media in the modern world. 59th St. Petersburg Readings: Materials of the Intern. scientific. forum]. St. Petersburg. Pp. 136—138 [in Russ.].
9. Shhurina Ju. V. (2012) *Nauchnyj dialog*, no. 3, pp. 161—173 [in Russ.].
10. Academic Dictionaries and Encyclopedias. Available at: https://methodological_terms.academic.ru/230/ВИРТУАЛЬНОЕ_ОБЩЕНИЕ (accessed 29.04.2021).